



Technik ersetzt Chemie!



- ① Bedienungs- und Wartungsanleitung  
**SOG<sup>®</sup> COMPACT**
- ② Operating and maintenance manual  
**SOG<sup>®</sup> COMPACT**
- ③ Notice d'utilisation et de maintenance  
**SOG<sup>®</sup> COMPACT**
- ④ Manuale d'uso e di manutenzione  
**SOG<sup>®</sup> COMPACT**

**D** Deutsch**GB** English**F** Français**I** Italiano

Die Kompakteinheit **SOG®COMPACT** sitzt unterhalb der Toilettenbrille. Die Entlüftung saugt unmittelbar am Toilettenbecken unerwünschte Gerüche an und führt diese über einen speziellen Hochleistungsfilter ab.

The compact unit, **SOG®COMPACT**, is located beneath the toilet seat and immediately aspirates undesired odours from the toilet bowl.

Le kit compact **SOG®COMPACT** est posé sous la lunette des toilettes et aspire directement de la cuvette les odeurs incommodes.

L'unità compatta **SOG®COMPACT** si trova sotto la tazza della toilette e aspira gli odori indesiderati direttamente dal vaso WC.



① Die Schaltung erfolgt über einen im Schacht integrierten Reedsensor, der bei Öffnung des WC Deckels den feuchtigkeitsresistenten 12-V Hochleistungsventilator aktiviert.

① The device is controlled through a reed sensor integrated into the shaft. When the toilet lid is opened, the sensor activates the moisture-resistant 12-V high-performance ventilator.

① La commutation est produite par un capteur Reed monté dans la gaine; lors de l'ouverture du couvercle des WC, le capteur active le ventilateur 12 V haute puissance résistant à l'humidité.

① L'accensione avviene mediante un sensore reed integrato nel pozzetto, il quale attiva il ventilatore ad alto rendimento da 12 V resistente all'umidità al momento dell'apertura del coperchio del WC.



② Durch Schließen des Deckels wird die Absaugung wieder ausgeschaltet. Daher, muss der Deckel nach WC-Nutzung geschlossen werden, um einen **Dauerlauf** des Systems zu vermeiden.

② By closing the lid, the suction system is switched off again. Therefore, the lid must be closed after using the toilet in order to prevent the system from **continuously running**.

② Le système d'aspiration s'arrête dès qu'on referme le couvercle. C'est la raison pour laquelle le couvercle doit être refermé après utilisation des toilettes, pour éviter le **fonctionnement continu** du système.

② Chiudendo la tavoletta si disinserisce l'aspirazione. Pertanto, dopo l'uso del WC è importante chiudere la tavoletta per evitare un **funzionamento continuo** del sistema.



**D** Deutsch

**1 x jährlich Filter wechseln**

Die Filtereinheit mit Aktivkohle ist einmal jährlich zu wechseln.

Hierfür die zwei Schrauben abschrauben und die Filterpatrone durch leichtes Drehen nach unten abziehen.

Filtereinheit wird komplett ersetzt und wieder mit den zwei Edelstahlschrauben befestigt.

**GB** English

**Filter change once annually**

The filter unit with activated carbon has to be changed once a year.

For this purpose, unscrew the two screws and remove the filter cartridge by slightly rotating it and pulling downwards.

The filter unit is been completely replaced and attached again using the two stainless steel screws.

**F** Français

**Changer le filtre 1 x par an**

Le filtre à charbon actif doit être changé une fois par an. Pour ce faire, dévisser les deux vis et retirer la cartouche filtrante en tournant légèrement vers le bas.

Le filtre est remplacé dans son intégralité et remonté par les 2 vis en acier inox.

**I** Italiano

**Sostituzione del filtro 1 volta all'anno**

L'unità filtrante ai carboni attivi va sostituita almeno una volta all'anno.

A tal fine, allentare le due viti ed estrarre la cartuccia filtrante verso il basso ruotandola lievemente. L'unità filtrante viene completamente sostituita e fissata nuovamente con le due viti in acciaio inox.

**D** Deutsch**GARANTIEBESTIMMUNGEN**

ALS HERSTELLER ÜBER NEHMEN WIR, DIE FIRMA SOG'SYSTEME OHG, IN DER MARK 2, 56332 LÖF, FÜR DEN VENTILATOR DES VON UNS HERGESTELLTEN SOG'-ENTLÜFTUNGSSYSTEMS ZUSÄTZLICH ZUR DER GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNG DES VERKÄUFERS GEGENÜBER DEM ENDKUNDEN EINE GARANTIE VON 2 JAHREN AB DEM KAUFDATUM GEMÄSS DER NACHFOLGENDEN REGELUNGEN:

- Im Rahmen der Garantie beseitigen wir an unserem Firmensitz nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Geräts oder des/r mangelhaften Teil/e unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- und / oder sonstigen Herstellungsfehlern beruhen. Die Garantie entfällt, wenn der Ventilator nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde und / oder die laut Bedienungsanleitung notwendigen Pflege-/Wartungsleistungen nicht vorgenommen wurden, es sei denn, die Nichteinhaltung der Wartungs- und Pflegeleistungen und / oder der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch ist nicht ursächlich für den zu behebbenden Mangel geworden.
- Etwaige Versand- und / oder Transportkosten zum Zwecke der Durchführung der Garantieleistung werden von uns nicht erstattet / getragen.
- Es ist möglich, den Ventilator bei einem autorisierten Händler zum Zwecke der Weiterleitung an unseren Sitz zur Durchführung der Garantie abzugeben. Hierdurch entstehen Ihnen keine Kosten.
- Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre ab dem Kaufdatum. Maßgebend ist das Datum, an dem der Endkunde die Sache erwirbt. Für die Durchführung der Garantieleistung ist es ausreichend, wenn der Endkunde den Garantieanspruch innerhalb der 2-Jahres-Frist bei uns schriftlich oder per E-Mail geltend macht. Die Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung, noch einen Neubeginn oder eine Hemmung der Garantiezeit. Ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.

**GB** English**TERMS OF WARRANTY**

As manufacturer, we, SOG'SYSTEME OHG, In der Mark 2, 56332 Löf, provide a warranty of 2 years from the date of purchase for the fan of the SOG ventilation system manufactured by us in addition to the statutory warranty of the seller and in accordance with the following regulations:

- As part of the warranty, we will, in our premises, repair or exchange, as we see fit, the faulty device or faulty part free of charge if the fault is due to a material defect and/or any other manufacturing defect. The warranty does not apply if the ventilator was not used as intended and / or if the necessary care and maintenance requirements as detailed in the instructions were not met, unless the non-compliance with the instructions regarding care and maintenance and / or the inappropriate use of the device is not the cause of the defect to be remedied.
- We do not pay / reimburse any shipping and/or transport costs that arise in connection with the warranty work.
- The ventilator may be given to an authorised dealer, for him to pass on the device to us to carry out the warranty work. In this case no costs arise for you.
- The warranty period is 2 years from the date of purchase. The date on which the end customer purchased the item is decisive. For us to carry out the warranty work the end customer merely has to submit a warranty claim to us within the 2-year period, either in writing or per email. The warranty work does not mean that the warranty period is extended, starts again or is suspended. Parts that we exchange shall become our property.

**F** Français**CONDITIONS DE GARANTIE**

En tant que fabricant, nous – la société SOG'SYSTEME OHG, sise : In der Mark 2, 56332 Löf – assumons envers le consommateur, pour le ventilateur du SOG système d'aération de notre fabrication et outre la garantie légale du vendeur, une garantie de deux (2) ans à compter de la date d'achat conformément aux dispositions ci-dessous:

- Dans le cadre de la garantie, nous remédions gratuitement au siège de notre entreprise – à notre gré en réparant ou en échangeant l'appareil ou le(s) pièce(s) défectueuse(s) – tous les vices découlant d'un défaut de matière et/ou de fabrication. La garantie ne s'applique pas si le ventilateur n'a pas été utilisé conformément aux prescriptions et/ou s'il n'a pas été procédé aux travaux d'entretien / de maintenance nécessaires suivant le mode d'emploi, à moins que l'inobservation des travaux d'entretien et de maintenance et/ou l'usage non conforme aux prescriptions ne soient pas l'origine du défaut et/ou du vice à éliminer.
- Les éventuels frais de transport et / ou d'envoi occasionnés en vue de l'exécution de la garantie ne sont pas remboursés / pris en charge par nos soins.
- Il est possible de remettre le ventilateur à un détaillant agréé pour transmission à notre siège et exécution de la garantie en ce lieu. Cette procédure ne vous occasionne aucun frais.
- La durée de garantie est de deux (2) ans à partir de la date d'achat. La date d'achat de l'objet par le consommateur fait foi. Pour exécuter la prestation de garantie, il suffit que le consommateur fasse valoir chez nous, par écrit ou par email, le droit à garantie sous un délai de deux (2) ans. Les prestations de garantie ne suscitent aucune prolongation ni commencement ou blocage de la durée de garantie. La propriété des pièces échangées nous est transférée.

**I** Italiano**CONDIZIONI DI GARANZIA**

Oltre alla garanzia prevista per legge del venditore nei confronti del cliente finale, la sottoscritta azienda costruttrice SOG'SYSTEME OHG, con sede in der Mark 2, 56332 Löf, concede sul ventilatore del sistema di ventilazione SOG' da essa costruito, una garanzia di 2 anni a partire dalla data nella quale è stato effettuato l'acquisto:

- Nell'ambito della garanzia rispondiamo pertanto dell'eliminazione di ogni vizio relativo a difetti di materiale e/o di costruzione. La garanzia viene espletata con la riparazione oppure con la sostituzione dell'elemento difettoso degli elementi difettosi o dell'intero prodotto, a nostra discrezione. Non viene prestata alcuna garanzia qualora il ventilatore sia stato usato in modo improprio e/o non siano stati eseguiti gli interventi di cura e manutenzione necessari secondo il manuale per l'uso, salvo la mancata osservanza degli intervalli e/o l'uso improprio non costituiscono la causa del vizio.
- Eventuali spese di spedizione e/o trasporto ai fini della prestazione della garanzia non vengono da noi rimborsate né sostenute.
- È possibile restituire il ventilatore a un rivenditore autorizzato ai fini dell'inoltro alla nostra sede per l'espletamento della garanzia. In questo caso non si generano costi.
- La durata della garanzia è di 2 anni dalla data di acquisto. Determinante è la data in cui il cliente finale acquista la cosa. Per l'espletamento della garanzia è sufficiente che il cliente finale faccia valere presso di noi il diritto di garanzia entro il termine di 2 anni per iscritto o tramite posta elettronica. La prestazione di garanzia non produce una proroga, un nuovo inizio, né la sospensione del periodo di garanzia. Le parti sostituite divengono di nostra proprietà.